M.R.O. 1—77,006—8-6-31.

(1) Number of pages 1-20

(2) Date of repair

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

P.W.D. WORKS DEPARTMENT.

G.O. No. 382283823 Press / Mis.

390 391

Dated 20 - 12 - 1865.

Not to be folded or roughly handled

No. 390. Read the following letter from the Assistant Secretary to the Government of India, Public Works Department—Establishment, to the Secretary to Government of Madras, Public Works Department, dated Fort William, 4th December 1865, No. 1,863 E:—

I am directed to forward the accompanying copy of a communication* received from the Chief Commissioner of the Central Provinces, and to request that, if it be not inconvenient, the Government of Madras will be good enough to issue the necessary instructions for convening a Committee at Rajahmundry, for the purpose of examining the two Officers named, in Telugu.

* No. 4,441, dated 4th November 1865, with annexures.

From the Secretary to Chief Commissioner, Central Provinces, Public Works Department—Establishment, to the Secretary to Government of India, Public Works Department, Calcutta, dated Nagpoor, 4th November 1865, No. 4,441.

I am directed to forward, for the orders of the Government of India, copy of a letter No. 4,269, dated 30th ultimo, with enclosure, from Officiating Superintending Engineer, Nagpore Circle, requesting, under the circumstances represented, that the Madras Government be moved to authorize a Committee to assemble at Rajahmundry for the examination in Telugu of Messrs. Vanstavern and Rhind, attached to the Upper Godavery Division of Public Works of these Provinces, instead of those Officers having to proceed to the Presidency.

From the Superintending Engineer, Nagpore Circle, to the Secretary to Chief Commissioner, Central Provinces, Public Works Department, dated Nagpore, 30th October 1865, No. 4,269.

I have the honor to inform you that Mr. T. Vanstavern, Executive Engineer 4th Class, and Mr. R. H. Rhind, Assistant Engineer 2nd Class, attached to the Upper Godavery Division, having applied to be examined in Telugu, the vernacular of their present District, the former the second, and the latter the first standard examinations, as prescribed in G. O. G. G., Military Department, 9th September 1864, for Hindustani, I addressed the Secretary to the Board of Examiners at Madras on the 28th July and 1st August last, requesting that the Board would order a Committee to sit at Rajahmundry, the nearest Sudder station to Doomagoodiem, (*vide* Standing Order No. 31 of 1865, paragraph 3,) for the purpose of examining them. I beg to enclose copy of the Secretary's letter, from which it appears that as yet no examinations in the vernaculars of Southern India have been held with reference to the above mentioned G. O. G. G.

2. It is, I think, quite clear from Rule III. of Standing Order No. 70 of 1864, that Officers of the Department Public Works, are allowed to pass the prescribed examination in the language of their District. As this in Doomagoodiem is "Telugu," I would beg that the Government of India be solicited to address the Madras Government with the view of the Officers above mentioned being allowed to appear before a Board or Committee *at Rajamundry*, instead of proceeding all the way to the Presidency.

3. You will observe that, by the Standing Order just quoted, Rule II. and III., clause 3, unless Messrs. Rhind and Vanstavern pass the tests in the Native languages, the former cannot hope to be promoted to the next grade, and the latter will be mulcted 50 Rupees a month of his pay after the 1st May next.

From the Secretary Board of Examiners, to the Officiating Superintending Engineer, Upper Godavery Circle, dated Madras, 29th August 1865, No 515.

1. I am directed by the Board of Examiners to acknowledge the receipt of your letters dated 28th July and 1st August 1865, Nos. 651 and 672, relating to the proposed examination in the Telugu language of Messrs. Vanstavern and Rhind.

Proceedings of the Madras Government, Public Works Department,
20th December 1865.

2. The Board desire me to say in reply that they are not in possession of orders which would justify them in adopting the course which you propose, nor have they authority to admit the gentlemen named to an examination in the manner suggested.

3. The Circulars which you mention as having been issued by the Government of India have not been re-published in the "Fort Saint George Gazette," nor can they be traced in the "Gazette of India." So far also as the Board are aware periodical Committees are not convened at the Sudder stations of any of the Districts of this Presidency. No examinations in the Vernacular languages peculiar to South India have yet been held with reference to G. O. G. G. 9th September 1864, No. 734, but when brought into operation, such examinations will probably be held *quarterly* at the *Presidency* alone. On this point the Board have recently addressed Government.

4. Your remarks upon a Telugu examination, according to a *first* and *second* standard, lead the Board to think that, you are probably under a misapprehension as to the nature of the tests; you refer doubtless to examinations of the nature of those specified in the G. O. G. G. as requisite to be passed by Candidates for the 1st and 2nd standards in Hindustani. For examinations in languages other than Hindustani, however, the arrangements are different. There are it is true, two standards, but the *lower* corresponds in difficulty with the *second* or *higher* standard in Hindustani, while the *higher* or High Proficiency Standard, is still more difficult.

(True Copies.)

(Signed) C. H. HEBERLET, *Head Clerk,*
Public Works Department, Central Provinces.

No. 391. ORDER THEREON, 20th December 1865, No. 3,822.

ESTABLISHMENT, No. 33.

1. Communicated to the Board of Examiners, with a request that a Committee may be convened at Rajahmundry for the examination of the Officers in question in Telugu.

2. As in this Presidency there are no standard examinations in Telugu corresponding with the first and second standard examinations in Hindustani prescribed in G. O. G. G. dated 9th September 1864, Military Department, the Government are of opinion that it will meet the views of the Government of India if Messrs. Vanstavern and Rhind be required to pass the test which is prescribed for Officers of the Madras Public Works Department in the Government Notification of the 23rd January 1863.

(Here enter No. 3,823, dated 20th December 1865.)

(True Extract.)

(Signed) CHARLES A. ORR, Colonel, R. E.,
Secretary to Government.

To the Board of Examiners.

Exd S. T. Augustin.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.
FORT SAINT GEORGE,
20th December 1865.

No. 3,823.

No. 392.

To

THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA.

SIR,

ESTABLISHMENT, No. 34.

1. I am directed by His Excellency the Governor in Council to acknowledge the receipt of Mr. Sampson's letter, No. 1,863 E, dated 4th instant, and to state, in reply, that the Board of Examiners at Madras have been requested to convene a Committee at Rajahmundry for the examination of Messrs. Vanstavern and Rhind in Telugu.

2. As, however, in this Presidency, there are no standard examinations in Telugu corresponding with the first and second Standard Examinations in Hindustani prescribed in G. O. G. G., dated 9th September 1864, Military Department, the Board of Examiners have been informed that it will probably meet the views of the Government of India if Messrs. Vanstavern and Rhind be required to pass the test which is prescribed for Officers of the Madras Public Works Department in the "Fort Saint George Gazette" of the 23rd January 1863, page 118.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,

(Signed) CHARLES A. ORR, Colonel, R. E.,
Secretary to Government.

Exd. S. T. Augustin.

No. 11141.

From Lieut.-Colº W. Maxwell R. A.
Secretary to Chief Commr. C. P.
Public Works Department.

To The Secretary to Government of India
Public Works Department
Calcutta.

Office of Secy. to Chief Comr, C. P., P.W.D.,
Nagpoor, 4th November 1865.

Establishment.

Sir,

I am directed to forward for the orders of the Government of India, Copy of a letter No. 4269 dated 30th Ultimo, with enclosure, from Offg. Superintending Engineer Nagpore Circle, requesting under the circumstances represented, that the Madras Government be moved to authorize a Committee to assemble at Rajahmundry for the examination in Telegoo of Messrs Tanstavern and Rhind attached to the N. G. Division of P.W. of these Provinces, instead of those Officers having to proceed to the Presidency.

I have, &c.,
Sd/ William Maxwell, Lieut.-Colº
Secretary to Chief Commissioner,
Central Provinces, P.W.D.

Copy

No. 11141.

From Lieut.-Colº W. Maxwell R. A.
Secretary to Chief Commr. C. P.
Public Works Department.

To The Secretary to Government of India
Public Works Department
Calcutta.

Office of Secy. to Chief Comr, C. P., P.W.D.,
Nagpoor, 4th November 1865.

Establishment.

Sir,

I am directed to forward for the orders of the Government of India, Copy of a letter No. 4269 dated 30th Ultimo, with enclosure, from Offg. Superintending Engineer Nagpore Circle, requesting under the circumstances represented, that the Madras Government be moved to authorize a Committee to assemble at Rajahmundry for the examination in Telegoo of Messrs Tanstavern and Rhind attached to the N. G. Division of P.W. of these Provinces, instead of those Officers having to proceed to the Presidency.

I have, &c.,
Sd/ William Maxwell, Lieut.-Colº
Secretary to Chief Commissioner,
Central Provinces, P.W.D.

Copy

(Copy.)

No. 4269

From Superintending Engineer,
Nagpore Circle.

To Secretary to Chief Commissioner
Central Provinces, P.W. Dept
Nagpore.

Dated Nagpore, 30th October 1865.

Sir,

I have the honor to inform you that Mr. J. Vanstavern, Executive Engineer 4th Class, and Mr. R. H. Rhind, Assistant Engineer 2nd Class, attached to the Upper Godavery Division, having applied to be examined in Telugu, the vernacular of their present District, the former the 2nd, and the latter the 1st Standard examinations, as prescribed in G.O.G.G., Military Department 9th September 1864 for Hindustani, I addressed the Secretary to the Board of Examiners at Madras on the 28th July and 1st August last, requesting that the Board would order a Committee to sit at Rajahmundry, the nearest Sudder Station to Doomagoodem, vide

Vide Standing Order No. 31 of 1865 para 3, for the purpose of examining them.

I beg to enclose copy of the Secretary's letter, from which it appears that as yet no examinations in the Vernaculars of Southern India have been held with reference to the above mentioned G.O.G.G.

Vide 2. It is, I think, quite clear from Rule III. of Standing Order No. 70 of 1864 that, Officers of the D.P.W. are allowed to pass the prescribed examination in the language of their District. As this in Doomagoodem, is "Telugu," I would beg that the Government of India be solicited to address the Madras Government with the view of the Officers above mentioned being allowed to appear before a Board or Committee at Rajahmundry, instead of proceeding all the way to the Presidency.

3. You will observe that, by the Standing Order just quoted, Rule II. VIII., Clause 3, unless Messrs Rhind and Vanstavern pass the test in the Native Languages, the former cannot hope to be promoted to the next grade, and the latter will be mulcted 50 Rs a month of his

his pay after the 1st May next.

I have &c.

Sd. J. Stoddard, Major

Offg. Supdg. Engineer &c.

Board of Examiners Office Madras

29th August 1865

No. 515.

From

C. G. Master, Esquire

Secretary Board of Examiners

To

Major Stoddard

Offg. Supdg. &c. &c.

Sir

I am directed by the Board of Examiners to acknowledge the receipt of your letters dated 28th July and 1st August 1865. Nos. 651 and 672, relating to the proposed examination in the Telugue language of Messrs. Vanstavern and Rhind.

2. The Board desire me to say in reply that they are not in possession of Orders which would justify them in adopting the course which you propose, nor have they authority to admit the gentlemen named

No. 6

named to an examination in the manner suggested.

3. The Circulars which you mention as having been issued by the Government of India have not been republished in the Fort Saint George Gazette nor can they be traced in the Gazette of India. So far also as the Board are aware periodical Committees are not convened at the Sudder Stations of any of the Districts of this Presidency. No examinations in the Vernacular languages peculiar to South India have yet been held with reference to G.O.G.G. 9th September 1864, No. 734, but when brought into operation, such examinations will probably be held quarterly at the Presidency alone. On this point the Board have recently addressed Government.

4. Your remarks upon a Telugue examination according to a First and Second Standard, lead the Board to think that you are probably under a misapprehension as to the nature of the tests - you refer doubtless to examinations of the nature of those specified in the G.O.G.G. as requisite

to

to be passed by Candidates for the 1st and 2nd Standards in Hindustani. For Examinations in languages other than Hindustani, however, the arrangements are different. There are, it is true, two Standards, but the lower corresponds in difficulty with the second or higher Standard in Hindustani, while the higher or High Proficiency Standard, is still more difficult.

I have, &c.,
(Signd) C. Gallaster,
Secretary.

(True Copies.)
H. C. H. Heberlet, 1st Clerk
Public Works Department, C.P.

No. 1863 C

From
The Assistant Secretary
to the Govt. of India

To
The Secretary to Govt. of Madras
Public Works Department

Public Works Department
Fort William, 4th December 1863

Establishment

Sir

I am directed to forward the accompanying copy of a communication received from the Chief Commissioner of the Central Provinces, and to request that, if it be not inconvenient, the Government of Madras will be good enough to issue the necessary instructions for convening a Committee at Rajahmundry, for the purpose of examining the two officers named, in Telugu.

I have the honor to be
Sir
Your most obedt. Servant

W. Sampson
Asst. Secy. to the Govt. of India

Extract 23rd 1865. 47

Public Works Depart.

Proceedings of the Madras Government
Under date the 20th Decem 1865
Read the following

From

The Asst Secretary to the
Govt of India

Forwarding copy of a communication from the Chief Commissioner Central Provinces requesting that instructions may be issued for convening a Committee at Rajahmundry for the purpose of examining in Telugoo Messrs Vanstavern & Rhind of the upper Godavery Division

(Here enter 4 Dec 1865 No 1263 B

Communicated to the Board of Examiners with a request that a Committee may be convened at Rajahmundry for the examination of the Officers in question in Telugu

2. As there are no standard Examinations in Telugu corresponding with the standard Examinations in Hindustani & Canarese, the Government are of opinion that it will meet the wants of the Govt of India if Messrs Vanstavern and Rhind be required to pass the test which is prescribed for Officers of the Madras Public Works Depts in the

in this Presidency

Ans 19 Sept 1866

To The Secy to the Govt of India

Public Works Dept
Ex. 5 Nov 1866
No 1262

From the Secy to the Govt of India
Dept of Public Works
No 1263 Dated 23 Nov 1865.

Forwarding copy of a communication from the Chief Commissioner Central Provinces and requesting that instructions may be issued for convening a Committee at Rajahmundry for the purpose of examining Messrs Vanstavern & Rhind of the upper Godavery Division in Telugu.

Referred to the Board of Examiners.

By Order &c
(Signed) H. Forbes
Secy to Govt

Forwarding copy of a communication from the Chief Commissioner Central Provinces and requesting that instructions may be issued for convening a Committee at Rajahmundry for the purpose of examining Messrs Vanstavern & Rhind of the upper Godavery Division in Telugu.

Referred to the Board of Examiners.

By Order &c
(Signed) H. Forbes
Secy to Govt

Dated 20 Dec 1865

Received 5 Jan 1866

Entered in Consultations
Nos 12 to 14
5 Jan 1866

P. Dept No 1263 Dated 23 Nov 1865

Endorsement Direction
Ex. 5 Nov 1866
No 1262

To The Secy to the Govt of India
Public Works Dept

From the Secy to the Govt of India
Dept of Public Works
No 1263 Dated 23 Nov 1865.

Forwarding copy of a communication from the Chief Commissioner Central Provinces and requesting that instructions may be issued for convening a Committee at Rajahmundry for the purpose of examining Messrs Vanstavern & Rhind of the upper Godavery Division in Telugu.

Referred to the Board of Examiners.

By Order &c
(Signed) H. Forbes
Secy to Govt

P. Dept No 1263 Dated 23 Nov 1865

Endorsement Direction
Ex. 5 Nov 1866
No 1262

Governments Rhode Island

of the 25th January 186

To the Bd of Learning

Dec[r] 21st December

12

2

To Wt 1865 Depo
Pd Rs: of Govt for Decr

No: 3822
Pd Rs: of the Al Govt
Dt 20 Decr 165

Examination of Mssrs
Vanstavern and Blind,
Assistant Engineers Ufs for
Godavery in Telooyoo at
Rajahmundry - Letter from
the Govt of India, Requesting
that a Committee may
be convened for —, Commun-
-cated to the Board of Examiners
with certain observations

No: 391. 391

No: 3823

To The Secy to the
Govt of India

Sir,

I am directed
by His Ex the Govr in
Council to acknow-
-ledge the receipt of
Mr Sampson's letter
No 1863 E dd 4th Instant,
and to state in
reply, that the
Board of Examin-
-ers at Madras have
been requested
to convene a
Committee
at Rajahmundry
for the Examination
of Mssrs

Vaccination & Rhumd
in Telugu -

2. As however there are no standard Examinations in Telugu corresponding with the first and second standard Examinations in Hindustani prescribed vide G.O.G.G. dated 9 Septr 64, Mis Dept, the Board of Examiners have been informed that it will probably meet the views of the Govt. of India if Messrs Vaccination & Rhumd be req.d to pass the test which is prescribed for Natives of the Madras C.S. Department in the Fort St George Gazette

with the Presidency,

Ft St George
20th December 65

Recd 21st December

Letter 23 January
1863, Page 118.

A 9

1865 Dept.
10 Encs. of Govt. for Deer

No. 3823
Sec. to the Govt. of India.
&c &c &c Deer 65

Mess. Vanstavern and Reid. The Government of India informed of the arrangements that have been made for the examination of — in Teloogoo.

No. 392